

1. ɔːz də kiːkz ə stækfəːgɪ zɪn zɪn zə bənuwt
2. mə kamərɔːəd ɪz də blʊm gɪ gɪtɪn
3. teːgəwɔːrdəgː spɪːn zə nɪdʌndərmæː ɔv mæte mɔːfɪnə
4. spɪːtn ɪz lɑːstəgː wærk - of : ɪs.wɔːrn uːrbæːt
5. ɛːp - of : ɔːp dɑː fɔːxɪp kɪrɪːgə zə bəfɔːxɪmɔːlt broːt
6. də tɪːmərmdɪn eːd ə splæːntər ɪː zə vɪjər
7. də fɔːxɪpər læktə zə lɪpn uf
8. ɪn di fabɪkə ɪstər nɪtə zɪn
9. kum ɪr mə kɪnt - of : kɪntʃə kum
10. buːəs - taptʊːns fɪr pɪntɪn bɪr | g. dim. | klɪpn = (grootte pinten)
11. brɪŋdʊːns - of : brɪŋdɛkəː twəː kilo. kæːzn
12. zæ mæd ændərsɔːvɪvɪn dri lɪtəz win ytɔːdrʊŋk (k is nasaal)
13. jə vɔːdrɪːgə də mə mæd ə stɔk
14. kæ. zə kːniːə gəːzɪn
15. vɔːstənuːvnt wɔːr ni feːlə mə gəːvɪrt
16. ksɪm bliːə dak mæd ændər ni meːgəːgɪ. zɪn
17. kæntrɪk ni ɔːdʊ. wəː muːt
18. wɪnɛːt ɔːdʊ. - dːndɪn di dər ɔfkomt
19. ə kɔbə - ə kɔbənæt - ə kɔbɛjuːgər
20. ə mætsə - bənuwt - æm bɪːlk (= weiland) - ə mæːs (laag gelegen weide die 's winters onder water staat) - pumperlyːtn - 'sāmpɪnʊns (= in blikjes) - ən uːgə - æm pyːt - mv. : pytn - ə mɔtə
21. di kærɪl dæɪ ɔːl də wærɪl fæxɪtn
22. kɔː. jə pærɪltʃəs ɔːv
23. ɪŋəːntuː fel uːdə sɔːxəpn ufbreːkn
24. je. vāzələːvɪn ɔkəːr ə beːtə gæt
25. gɛv mə twə brɪːə strɪən - brɪːdərə - də brɛːtstə
26. dɑː stāmbeːlt ɛ stutɔ nɪmɛː
27. di vɪːnt ɛd ə leːvɪn lək ə gruːːstn ɪərə
28. dːn dyːvl ɪz ɪn dːneːml ni ɔːbleːvɪn
29. də sɔːxɔːljūːərsɪ - of : sɔːxɔːljūːərzæ mæte mɪːstər nɔ də zɪːə gəwɪːst
30. kœp agːɪk ni ɪːr kœp ɔv dak ɔːrɪːtsɪn
31. də brɛːstn drɪŋk (k is nasaal) gæːrɛ lɪzuːtmeːl - of : lɪzuːtrɪŋkn
32. i kani ɔːt wærkn - jə sɪːr ɪː zə keːlə
33. stækt ɔkəːr ə stært ɪn dːm beːzm
34. nɪːt - mæte keːgɪz wɔːrtərɪr nɪmæ meːgəːspeːlt
35. gəːɪlɑ - kænɑːl twə kɪːrɪn ɔːtər jə gəːrɔpm
36. di pær ɪz ni rɪpə - də kœrnæːl (l is nasaal) zɪnɔgː wɪːt
37. zə zɪ wægː nɔ tɪːt
38. zed ɪːst sə gæːlt æːlpn fɛrtæːrn
39. jə gɔt nuːt ni fæːrə brɪŋː
40. zɪːz dːnæːlt fanɔːr mæːlkwɪt
41. də vɪːnt mu fɔ zə wyːf sɔrgːn
42. ɪn də beːkə zwæp ɪs ɔːvɪrɪːk | də sɔːxæːldə |
43. jɪːstut umdatʃə stæːrkɪs
44. mɪndər mūːn dɑː dənæːlfanæ æ dənændrən æːlt ɪs fɔ jœndər
45. æːlpt ɔkə dɑː bæd ɪːpæfn
46. ũnzə matsnuːr ɪsɔː væt ɔv ən ɔsə
47. zə sprɪŋ vɔ dːn væːrstn ɛːp ə wædɪŋə
48. dːm bœmkwɪːkər gɪːtm bœm gɪːrɪːfɛlən
49. duːd ɪːst ɔkɪː də vɛːstər tu
50. tʃægːæntə klɪːpm vɔ də vrugːmæːsə - dɔːgːmæːsə - tɪuf - də væːspɛrs
51. ɛ spɪːə vān tʃæde - pyːtærək - ɔːɪ yːtsprɪːən - vɛrbɪːən (= verbreeden) - ɛ styːtə spɪːən
52. dɑː wyːv eːdər uːr lʊːtn ɔfsnɪn
53. zə vuːədər eːdæm zæːʃ juːr lɔŋk lʊːtnɔt sɔːlə gɪːn
54. kæntæm ɔfɔːruːən vā zə lʊːtə ɔːtər twuːtər tə gɪːn
55. blɪːkə væːzn ɛ zɪːjə ni feːlɪlɪr
56. æːrndə pɔtn zɪnɪ feːlə wæːrt
57. dɔːvɔpʊːlə stɔːd ɪn dːnæːrt
58. ɪːmɔːrt ɪst nɔxː tə kuːd um tə kɔtsɪn
59. di kæːsə gəːfɛːl klʊːrtə - əwɪ
60. jə trɔk ɔn tʃæːrt sə stæːrt
61. ɪndːntɪt kwamə gɪdər ɪːr ulə jɔːrə nɔ də kærəmæːsə
62. də puːtər zæɪ dɑː ũnzlɪvɪnɪərə vɪlmakt ɪs
63. jə zagː mə wæːl mɔ jə sprak teːgə mə nɪt
64. də zwæːlms ɔːt gɪːt weːrɔkʊp
65. gɪːjɛgɪ vānduːgə ni ɔːt kuːrt
66. ɛtn zok ɔːrɛ kuːs
67. zə mɔtər ɪs kɔpɔt - i lɪːgɪd ɪm panə - i zɪːt fɛrstæːlt - of : fɛrzuːŋkn (in het slijk of het zand blijven steken)
68. teːd ə wɔrmæn dɔːxəwɪːst fānduːgə mɔ tɪːz nɔ kūːln uːvnt
69. dɑː manɛtʃə - of : vɪːntʃə lɔpt ɛp sə blʊːtə vūːtn
70. tɪːz ə bɔst ɪn də kanə - of : tɪːz ə krak ɪn
71. ksū wɪːln dɑːtə faktɛːr æm brɪːf meːːjɑːdə
72. kæ zɪːr amənæːrtə
73. kə kān - of : kə kœp mə ɔːtə twæːsdrɪvɛr z umægːɪn
74. ɔːtər də sɔːxɪftɪt gɪːm tʃæːrd ɪn də nɪːwə karə span
75. kæn ə brɪːtʃə kɔrsɪs - ɑː vān vɔːrə də nūːnə
76. də zɔːnə vān də kœːnɪŋk eːːdɔk sulduːt ɔːwɪːst
77. wɪːtʃə gɪ gɪːm bœgəːmɪkər wɔːrɪn
78. di ruːːzn æn lɔŋə stækɛrs
79. kɔːlɔːvɪn dər gɪːt wurt fā
80. tkɪntʃə waz duːt ɪːr dazet kɔstn dɔːpm
81. zən uːːrɪn æ zən ɔːgə lɔpm
82. ɔːr dɔːxtɛrtʃə ɪz mæd ə māːndɛtʃə nɔ dːm bœs - zɪːz brumbeːjɛrs ɔːt trækn
83. tɛrɪːz ə spɔrt yːtə lɪːrə
84. i zæte zə keːl ɔpm
85. tɪvɪk zɔːt ɔːtər nɪːdndərs ɔv ɔːtər gæːld æ rɪkdum - of : fɔrtɪːnə
86. ændər mūːnd ɪz drɔːgə vān dːn dœst
87. di wægː lɔp sɔːxɪːf - tɪːz ən umɛtūːr agːæntər
88. kɔːtɛnɪk yɔr ũzn klɪːn ə trumltʃə
89. də gɪːtɛbœk ɪz duːt fan ə kast ɪn tə slɪːkn
90. zə lɪtʃə was kɔrt æ gɪːt
91. ɪn də sɔːxɪw ɪst bæːstə
92. ɛ sɔːtər muː ɔːt kā mɪːkn
93. zuːkt ɔkər ɔːtər mən ũt
94. kweːt ni wuː dɔkæmːūːtn gɪːt zuːkn
95. ɛŋ kūːlə kæːldər ɪs ɔːt fɔ tʃɪr
96. kmɔstnɪk ɔsɛblūːtrɪŋkn um - of : vɔː tə vɛrkluːkn

97. kmu:n i.æste.tn i:n dæ staliŋə vû:rn
98. mǽm bru:rə waz mu:ə
99. dæ mæ.lkɸû:r makt ẽ gru:etn tû:r
100. di kærəmæ.lk i:z di:n æ zø:r - zæ.ntəræmo
me we:rə
101. mæ zû: di pr:t kǎ vœ.ln i:n ən ø:rə tit
102. jɪ:stif sy:stə (ook van zaken) - secuur niet bek.
103. jə kum nu:it ɣi:məny:tj:ə tæ lu:etə
104. i:n ita:li zīnder vi:rsɸy:gndə bærg:n
105. dæ.rvəgi dora:p dy.ŵ
106. ɪm bo:m æz ə stɪ:k fǎn dæ brɑ:gə gœvurn
107. jə mu:d ūns kaɣ:tl əkæ: kum kœ:rn
108. jɪ:s fǎ lœ:vn gækum - mæd ə g:u bœ:zə
g:æ:lt
109. di dœr i:z y:tɸ bu:kœnu:t ɣæmakt
110. ẽ gœtruwdə vr:u:wə mu: kɑ:n.u:ɪ
111. kœni:r g:as ɣœzu:it mœ twas ɣi: g:u zu:et
112. d:m bruwer zæg: dat nœɣ: tæ di:r i:s fu: tæ buŵ
- of : di:r:z um - - -
113. baʔn - kbaʔə - jə bakɣ:i - jə bakti - bakti -
mīnder baʔn - i. p. v. 1^e pers. onv. verl. tijd :
1^e pers. volt. teg. t. : kǣ gæbaʔn - jə baktə g:i -
jə baktədi - mīnder baktn - mǣ gæbaʔn
114. bī.ən - kbi.ən - g:i bit - jə bidi - midər bī.ə -
bī.əmidərə - kbu:ən kǣ gæbo:n - bœ:zə
zidər o.k (met de kaart spelen ook sterk)
115. tɪ:z ə klɪ:ntfə mœ tɪ:z ə fin
116. jə kœdi:r ejers krig:ən œp dæ mart
117. jə ɣœzæ:it - datj:æ:p mæ g:u. pæ:iz (z is nasaal)
118. tme:isə zæ:i datj:ə gælika:də
119. twu:rn vy:f prizn
120. ū:ndər din i:əkəbo:m li:g:ə dər vœ:l i:əkls
121. twu:tər gœd alɪ:ɣ:tə ko.kn - tkœktɑ:l
122. tu:ɪ i:z nœɣ:rū:nə mœ tœnɪ:z nœg: mœ pas
ɣæmu:it
123. majunæ:zə mu:ɣ zə mæd:n dœrə van ən ɛ:i
124. dæ bo:mtj:ə g:u:tə mu:jli:k.ǎ g:ru:ɣ
125. dæ pastər e: ɣ:u win
126. ū:nz u:d y:z i:z œɣɣæbrɑ:nt
127. dæ mæ.lk spæ:it ytn æ:ldər - of : ytə spe:nə
vǎn dæ ku:ə
128. dæ kœstər ly.wt fœ dæ kry:spersæsi
129. dæ tru:m vǎn dæ kœtœwu:g:n gœ:vnœ:ndər
vǎn tɣœwɪ:ɣ:tə
130. dæ twe dytsʔɣ:ə kwɑ:m nœ by:tn
131. zænæm zwart æm bluw gœsle:g:ə
132. dæ suws i:z ə br:tj:ə dæ:rlɪ:k | dæ so:wse |
133. dæ sni:ə li:ɣ:ti:kə
134. tɪ:zɑ:l ən i:əwə dɑk jə nimæ gœzi:n æn
135. nipu:ært wœɣ ny: ə g:u:ələ ni:wə stat
136. dū:n - kdu:nt - jə du:tɣ:i - jə du:ti - midər
dū:nt - g:ider dut - zidər dūnt - kdu:ntœkɪ:k -
jə dœjœtɣ:i - jə dœjœti - midər dœ:nt - jə dœjœt
ɣidərə - zidər dœ:nt - dæ:ɪkɪ:k dædə - dœ:
jœt mœrn dæ:i - dæset sidər mœ dæ:ɪn
137. do:pm - œ dœpkɪ:et - ẽ dœpfū:ntə - dæ suldu:tn
138. dæ:sʔɣ:n - jə dæsti - jə dæstədi - jə ɣœdœɣɣ:n
139. bi:ɸ - kbi:ɸ - jə bīntɣ:i - jə bīnti - midər bi:ɸ -
g:ider bīnt - zidər bi:ɸ - bīnti - bū:nti - kǣ
gæbu:ɸ
140. Locale landmaten : ẽ ru:ə = ± 3,75 m² -
ə gæmæt - mv. : gæmæ:tə = 300 roeden
141. Waternamen : dæ bekə - of : dæ bœ:tərbekə -
een deel er van heet : dæ mœtə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sī:nt mɑɣ:ɪ:ls

De inwoners heeten sī:nt mɑɣ:ɪ:lnœ:rs of : sī:nt mɑɣ:ɪ:lnœ:rn

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 4.267.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : kœ:z æm bru:et - dæ g:u.lg:ə - dæ dœ:œrnv:g:ə - stœk-fæ:ldə - dæ platse

stœkfæ:ldə dat aan Loppem paalt spreekt eenigszins Loppemsch.

De bevolking van dæ g:ulg:ə staat sinds tientallen jaren bekend als weinig aanbevelenswaard. Het dialect van die wijk klinkt gemeen in de ooren van de St.-Michielsnaars : het staat onder Brugschen invloed.

Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit werklieden, vooral uit spoorwerklieden. De meeste werken te Brugge.

Een vijfde van de bevolking bestaat uit kleine boeren.

Zegslieden. 1. Lybaert, Sidonie ; 35 j. ; hier geboren ; huisvrouw ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

2. Van den Berghe, André ; 40 j. ; hier geb. ; kleermaker ; heeft steeds hier verbleven met uitzondering van zijn diensttijd te Gent ; V. van Torhout ; M. van hier ; spreekt slechts dialect.